

Johann Sebastian  
**BACH**

Man singet mit den Engländern vom Sieg

149

Kantate für den Michaelstag  
für Soli (SATB), Chor (SATB)  
3 Trompeten, Pauken, 3 Oboen, Fagott,  
2 Violinen, Viola und Basso continuo  
herausgegeben von Ingrid Jach

The voice of rejoicing and honor  
Cantata for Michaelmas  
for soli (SATB), choir (SATB)  
3 trumpets, timpani, 3 oboes, bassoon,  
2 violins, viola and basso continuo  
edited by Ingrid Jach  
English version by Ingrid Jach

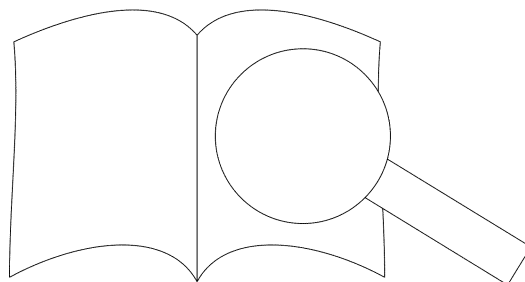
Original- und Neu-Ausgaben · Urtext

Zeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Partitur / Full score



Carus 31.14



# Inhalt

Vorwort / Foreword / Avant-propos 3

1. Coro (Coro SATB) 7  
Man singet mit Freuden vom Sieg  
*The voice of rejoicing and hope*

2. Aria (Basso) 7  
Kraft und Stärke sei gesungen Gott  
*Might and power rise victorious, God*

3. Recitativo (Alto) 7  
Ich fürchte mich vor tausend Feindern  
*I fear me not a hundred thousand*

4. Aria (Soprano) 29  
Gottes Engel weichen nicht  
*Heaven's angels watch*

5. Recitativo (Tenor) 39  
Ich danke dir, mein Geliebter, dafür  
*Beloved God, I thank you for*

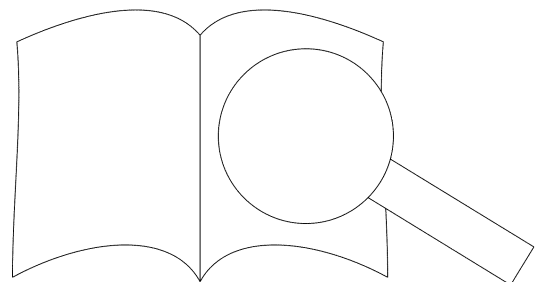
6. Aria (Soprano) 39  
Seligsten Wächter  
*guardian angels*

7. Coro (Coro SATB) 46  
Heil, lass dein lieb Engelein  
*Lord, when comes that last sad day*

Kritischer Bericht

Das Aufführungsmaterial erschien in:  
Studienpartitur (Carus 31.149/07),  
Vokalpartitur (Carus 31.149/03),  
Choralpartitur (Carus 31.149/05),  
Komplettmaterial (Carus 31.149/19).

The performance material is available for this work:  
full score (Carus 31.149), study score (Carus 31.149/07),  
vocal score (31.149/03), choral score (Carus 31.149/05),  
complete orchestral material (Carus 31.149/19).



# Vorwort

Die Kantate *Man singet mit Freuden vom Sieg* BWV 149 komponierte Bach vermutlich im September 1729 zum Michaelistag.<sup>1</sup> Auf dieses Entstehungsjahr lässt sich schließen, da die Textgrundlage der Sammlung „Cantaten Auf die Sonn- und Fest-Tage durch das ganze Jahr“ entnommen wurde, welche der Textdichter Christian Friedrich Henrici (genannt Picander) für das Kirchenjahr 1728/29 geschaffen hatte. Henrici, der spätestens seit 1725 mit Bach zusammenarbeitete<sup>2</sup>, intendierte bereits eine spätere Vertonung durch diesen, wie seinem Vorwort zu entnehmen ist:

Ich habe solches Vorhaben desto lieber unter sich mir schmeicheln darf, daß vielleicht der schon Anmuth durch die Lieblichkeit des Herrn Capell-Meisters, Bachs, dürfte ersetzen in den Haupt-Kirchen des andächtlich werden.<sup>3</sup>

Inhaltlich steht im Text „Man singet mit Freuden vom Sie“ im Vordergrund, was besonders durch den Michaelistag als Festanlass des Michael abhebt. Das Kantatenlibretto enthält allerdings allgemeinere Töne an. So bildet Psalm 118, Vers 15f. das Textmaterial: „Man singet mit Freuden vom Sie“ und „Die Rechte des Herrn ist erhöht; die Rechte des Herrn ist erhöht; die Rechte des Herrn ist erhöht!“ Die folgende Bass-Arie „Ach Herr, lass dein lieb Engelein“ stellt den Satans in den Vordergrund.

In den ersten Sätzen wird besonders der allgegenwärtige Satz durch Engel und deren Wachsamkeit (Satz 3, 4 und 5) herausgestellt, der mit dem Wunsch verbunden ist, ein Geleit bis in den Tod zu sein (Satz 5 und 7). Der Schlusschoral „Ach Herr, lass dein lieb Engelein“ entstammt dem Lied „Herzlich lieb hab ich dich, o Herr“ von Martin Luther (dort die dritte Strophe).

Bach griff bei der Komposition der Kantate auf Teile eines älteren Werks zurück: Der Fagott-Parodie des Schlusschors der Jagdkantate BWV 1044 transponierte er von F- nach C-Dur den Einsatz von drei Trompeten und zwei Jagdhörner zurück zu zwei Fagotten, die Bach noch kleinere, meist in der Besetzung oder Anpassungen an die Instrumente.

Die drei Arien der Kantate sind in der Instrumentierung gestaltet. Die Bass-Arie beginnt mit dem Continuo gekennzeichnet. Die Sopran-Arie (Satz 4) mit der Bass-Arie (Satz 6) besticht neben der Harmonik durch die Kontrastbildung in den Singstimmen durch den Einsatz des Fagotts als instrumentaler Gesang zwischen Alt und Tenor.

Die Originalstruktur dieser Michaeliskantate ist nicht mehr vorhanden, lediglich eine Abschrift von Christian Friedrich Penzel, die auf den 12. Mai 1756 datiert ist. Sie gelangte

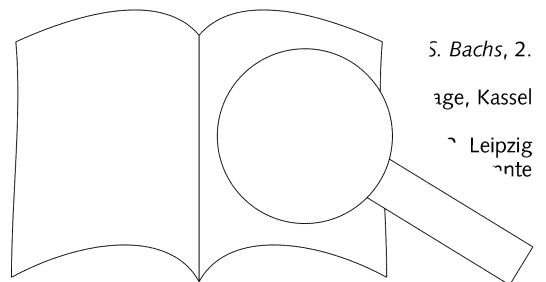
zusammen mit dem Original über Penzels Neffen in den Besitz der Herzogin Anna Amalie von Hessen-Kassel und schließlich 1904 in die Bibliothek der Herzogin Anna Amalie (heute Staatsbibliothek zu Berlin - Preussischer Kulturbesitz).

Die erste Ausgabe der Kantate erschien innerhalb der Neuen Bach-Ausgabe der Bach-Gesellschaft, herausgegeben von Paul Graf Waldersee (BG 30, Vorwort datiert 1884). In der Neuen Bach-Ausgabe erschien sie 1930 (BA I/30), ediert von Marianne Helms.

Leipzig, im Februar 2012

Ingrid Jach

1 Alfred E. ...  
2 Alfred E. ...  
3 Zit. nach ...  
4 Dürer (w. ...



S. Bachs, 2. ...  
age, Kassel ...  
Leipzig ...

# Foreword

Presumably Bach composed the cantata *Man singet mit Freuden vom Sieg* BWV 149 in September 1729 for Michaelmas.<sup>1</sup> The year of composition can be deduced from the fact that the text on which the cantata is based is taken from the anthology *Cantaten Auf die Sonn- und Fest-Tage durch das ganze Jahr*. This was compiled by the poet Christian Friedrich Henrici (known as Picander) for the church year 1728/29. Henrici, who collaborated with Bach from 1725 at the latest<sup>2</sup>, already intended a setting of the text by the latter, as can be gleaned from his foreword.

I undertook such a project all the more gladly for myself that, perhaps, the lack of poetic quality is more than made up for by the charm of the incomparable Bach and these songs might be sung with devotion in churches of devout Leipzig.<sup>3</sup>

The text focuses on the torments of the soul responding to the occasion of Michaelmas as the feast of the Archangel Michael. The libretto of the cantata remains largely unaltered. The text of the first movement is a quotation from Psalm 118, verse 17: "The right hand of the Lord doeth valiantly." The bass aria with obbligato flute enters on Satan's defeat.

In the following movements, the omnipresent protection of the angels and their vigilance is particularly emphasized (movements 3, 4, and 5); this is coupled with the desire that their companionship should last until death (movements 5 and 7). The final chorale "Ach Herr, lass dein Angelein" is the third verse of the hymn "Herzlich lieb hab ich dich, o Herr" by Martin Schalling.

In composing the cantata BWV 149, Bach utilized material from an older work. The opening chorus is a pastiche of the final chorus of the "Jagdkantate" BWV 208, transposed from F major to D major. In the original, the two hunting horns were replaced by trumpets and timpani. Bach also made several text-related alterations and adjustments to the composition.

The three arias in the cantata are, both musically and in text, highly expressive. The first bass aria (no. 2) is characterized by a simple, direct melody. The second, a secco recitative is followed by a grace-like soprano aria (no. 4). The third aria (no. 6) features a delicate melody and canonic interplay between the voices, also by the use of the bassoon in support to the duet between alto and soprano.

The original manuscript of this Michaelmas cantata no longer exists. The only surviving copy is by Christian Friedrich Penzel, dated Leipzig, 1756. Together with a copied set of parts, it was purchased from Penzel's nephew by the collector Franz Hauser. Since 1904, it has been preserved in the

Königliche Bibliothek zu Berlin (now the Staatsbibliothek zu Berlin - Preussischer Kulturbesitz).

A first edition of the cantata was published as part of the complete edition of the Bach-Gesellschaft, Leipzig, 1851, by Paul Waldersee (BG 30, foreword dated 1851). It was published in the "Neue Bach-Ausgabe" (NBA I/30), edited by Marianne Helms, Leipzig, 1973.

Leipzig, February 2012  
Translation: David Kosviner

Ingrid Jach




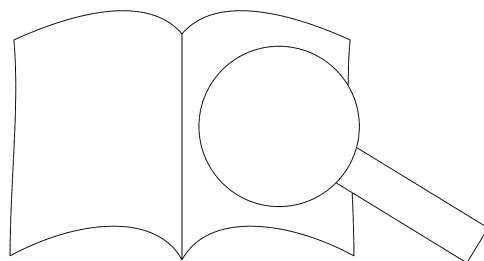
PROBEEPARTITUR • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

1 Alf...  
2 Alf...  
3 Cit...  
4 Di...  
Ka...  
Bach...  
Stuttgart,  
p. 549.

J. S. Bachs, 2nd  
edition, Kassel  
vols.), vol. 2,  
the only  
II. A



**PROBE-PARTITUR**  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag 



# Man singet mit Freuden vom

BWV 149

Johann Sebastian Bach  
1685–1750

## 1. Coro

Tromba I in Re / D

Tromba II in Re / D

Tromba III in Re / D

Timpani in Re-La / d-A

Oboe I

Oboe II

Oboe I

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore

B $\text{?}$

C. Org.

Aufführungsdauer / Duration: ca. 22 min.

© 2012 by Carus-Verlag Stuttgart – CV 31.149

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by Ingrid Jacn

English version by

Henry S. Drinker

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



16

6 5 6 7      5 6 5

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ret mit  
f - re -



sin-get mit Freu - de  
 voice of \_ re - joic - i

sin-get mit  
 voice of \_ re

a - den vom Sieg,  
 c - ing and hope,

man sin - get mit  
 the voice of \_ re -

man sin - get mit  
 the voice of re -

ret mit  
 f re -

mit

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

5 6 5 6 7 7 9 6 6  
 4 7 4

Musical notation for the first system, including vocal staves and piano accompaniment.

Musical notation for the second system, including vocal staves and piano accompaniment.

Musical notation for the third system, including vocal staves and piano accompaniment.

Musical notation for the fourth system, including vocal staves and piano accompaniment.

Musical notation for the fifth system, including vocal staves and piano accompaniment.

Freu - den, mit Freu - <sup>r</sup> den, man sin - get mit  
 joic - ing, re - joic ing, the voice of re -

Freu - den mit Freu - den, man sin - get mit  
 joic - ing re - joic ing, the voice of re -

vom Sieg, mit Freu -  
 g and hope, re - joic

Freu - den vom Sieg, mit Freu -  
 joic - ing and hope, re - joic

5 6 9 5# 9# 7

PROBEPARTITUR  
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Empty musical staves for vocal and piano accompaniment.

Musical notation for piano accompaniment, including treble and bass clefs, key signature (one sharp), and various rhythmic patterns.

Musical notation for piano accompaniment, including treble and bass clefs, key signature (one sharp), and various rhythmic patterns.

Freu - - - der man sin - get mit  
 joic - - - i the voice of re -

Freu - den, m' man sin - get mit  
 joic - ing, the voice of re -

Sieg, get mit  
 hope, of re -

Je, eu - den vom Sieg, t mit  
 ing, joic - ing and hope, re -

6 6 5 # 7 9 6 6 6 5  
 5 4 4 7 7 4 6 4



Musical score for three voices (Soprano, Alto, Tenor) and piano accompaniment, measures 62-65. The score is in G major and 4/4 time. The piano part features a steady eighth-note accompaniment.

Musical score for three voices and piano accompaniment, measures 66-69. The piano part continues with the eighth-note accompaniment.

Musical score for three voices and piano accompaniment, measures 70-73. The piano part continues with the eighth-note accompaniment.

Musical score for three voices and piano accompaniment with lyrics, measures 74-77. The piano part continues with the eighth-note accompaniment.

Freu - - - d  
joic - - -

Freu - den, m'  
joic - ing, r

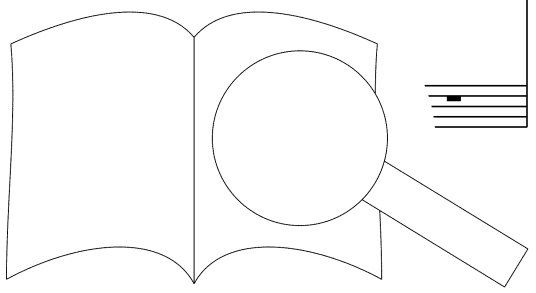
Sieg - in - den - Hü'  
hope - fills - the - ten

- der  
in

reu - den vom Sieg in den Hü't  
joic - ing and hope fills the tem - -

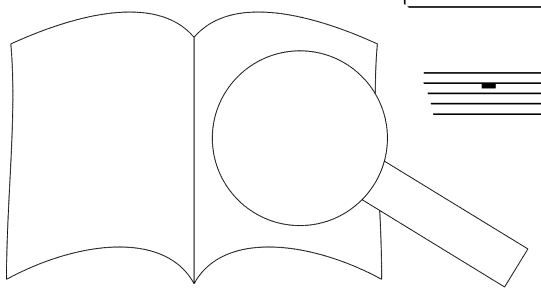
ten der Ge - rech - ten:  
ples of the righ - teous:

ten der Ge - rech - ten:  
ples of righ - teous - ness:



PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

9 6 6 5 7 $\sharp$  9  
7 4 4 4 4 7  
4 4 4 4 4 4



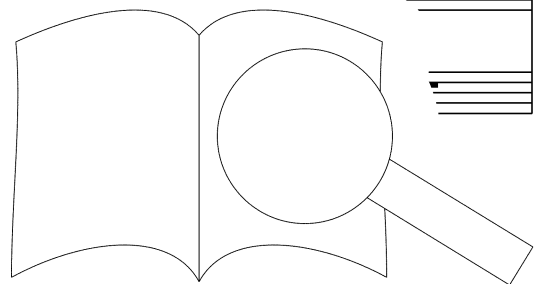
7 6 5 4 3 5

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



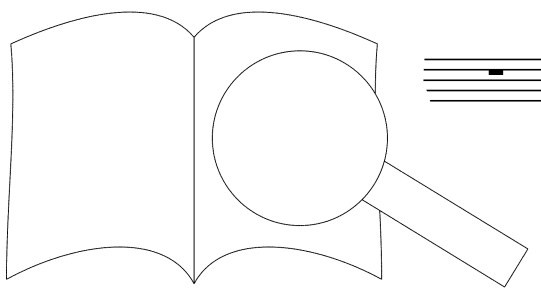
9 8 5 7 9 7 4



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

... des Herrn be - hält den - Sieg,  
 ... and of - God up - holds his - folk,  
 Die Rech - te des Herrn be - hält den - Sieg,  
 The right hand of - God up - holds his - folk,  
 Die Rech - te des Hr  
 The right hand of - (



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag











Empty musical staves for vocal and piano accompaniment.

Musical notation for piano accompaniment, first system.

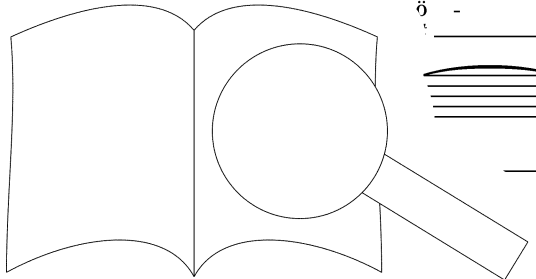
Musical notation for piano accompaniment, second system.

Musical notation for piano accompaniment, third system.

Musical notation for piano accompaniment, fourth system.

Musical notation for piano accompaniment, fifth system.

- - - - - *het, er - hö* - - - - -  
 - - - - - *them, ex - alt* - - - - -  
*hö* - - - - -  
*alt* - - - - -  
 - - - - - *het, er - hö* - - - - -  
 - - - - - *them, ex - alt* - - - - -



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



- te des Herrn be - hält den Sieg.  
 hand of God will ex - alt them.

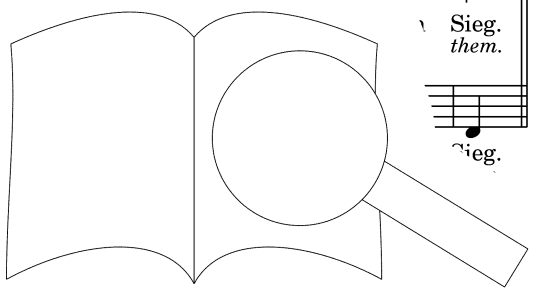
- het, er Rech - te des Herrn be - hält den Sieg, be - hält den Sieg.  
 them, e. he right hand of God will ex - alt them, will ex - alt them.

- het, die Rech - te des Herrn  
 them, the right hand of God

- het, die Rech - te des Herrn  
 them, the right hand of God

Sieg.  
 them.

Sieg.



Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# 6 5 6 # 6 # 7 7 5 5 6 4 # Da

## 2. Aria (Basso)

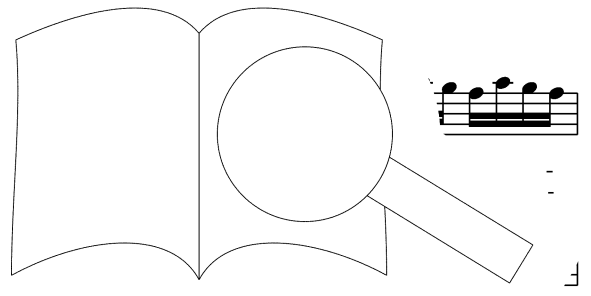
Basso

Continuo  
Organo

Kraft und Stär - ke sei Gott, dem Lam - me,  
Might and pow - er rise God, the Lamb a -

das l. Sa - ta - nas, den Sa - ta - nas ver - jagt,  
gain l. an's horde has fled, his horde has fled a - way,

fra und Stär - ke, Kraft u  
and pow - er, might ai



- - - - ke sei ge - sun - - - - gen Gott, dem I - un - gen und den  
 - - - - er, rise vic - to - - - rious, God, the glo - rious, Sa - tan's

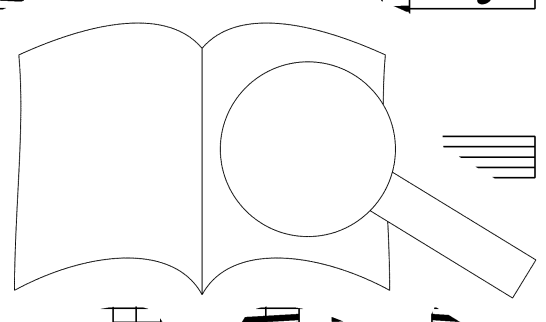
Sa - ta - nas ver - jagt, den Sa - s, uns Tag und Nacht ver -  
 horde has fled a - way, has fled re - vile us night and

klagt, \_\_\_\_\_ und Nacht ver - klagt.  
 day, \_\_\_\_\_ us - night and day.

Ehr \_\_\_\_\_ und Sieg ist auf \_\_\_\_\_ durch des Lam - mes Blut ge -  
 Through \_\_\_\_\_ his death and deg - ra - da - tion righ - teous ones \_\_\_\_\_ have gained sal -

kom - \_\_\_\_\_ und Sieg ist auf die From - men durch des  
 va - \_\_\_\_\_ ough his death and deg - ra - da - tion righ - teous

at ge - kom - men, Ehr \_\_\_\_\_ und Sieg,  
 ained sal - va - tion, through - his death,



38

Ehr und Sieg ist auf die From-men durc' nes Blut ge -  
 through his death and deg - ra - da - tion riv have gained sal -

40

kom - men, Ehr Si ist auf die From - men durch des  
 va - tion, through and deg - ra - da - tion righ - teous

42

Lam - mes Blut i des Lam - mes Blut ge - kom -  
 ones have gair ,n - teous ones have gained sal - va

45

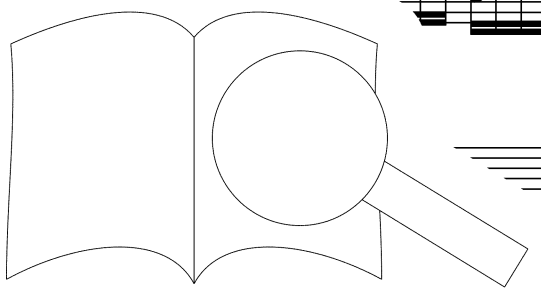
Eh und Sieg ist auf die ch a mes Blut ge -  
 rough his death and deg - ra - ra mes have gained sal -

48

kom - men.  
 va - tion.

51

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





9

6 7 5 6 6 5 5

17

5 4 2 5 3 4 5 6 4 2 6 6 5

24

Got - tes En - gel wei - mir  
 Heav - en's an - gels watch - ing

*p*

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

31 *tr*

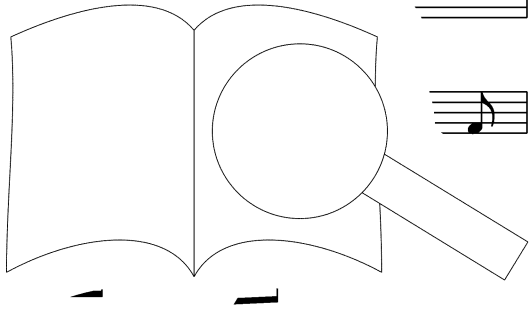
al - ler - en - den, sie sind bei ler - en - den, Got - tes En - gel  
 ev - er near me, they are stan - er near me, heav - en's an - gels

39

wei - chen nie, sie sind bei mir - sie sind bei mir al -  
 watch will keep, they are stand - ing ev -

47

den, sie sind bei mir al - ler  
 me, they are stand - ing ev - er -



54

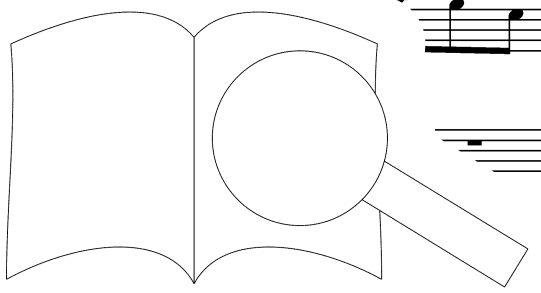
wei - chen nie, si mir al - ler - en - den.  
 watch will keep, ti - ing ev - er near me.

61

70

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





76

Wenn ich schla - - en sie, wenn ich schla -  
*They are watch e I sleep, they are watch -*

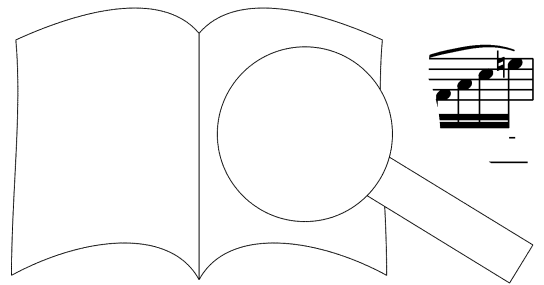
83

- fe, wa - chen sie, wenn ich g  
*- ing while I sleep, yea, what - ev*

- he, wenn ich  
*- er my - en -*

90

av - - - he, tra - ge  
*- - - or, for - t*



\* Zur Dynamik vgl. Kritischen Bericht. / Concerning dynamics see the Critical Report.

98

ich schla - fe, wa - chen sie,  
- are - watch - ing - while I sleep,

105

wenn ich schla - fe, wa - chen sie,  
they are watch - ing while I sleep,  
wenn ich ge - he, wenn ich  
what - ev - er my en -

112

sie

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

119

mich auf den Hän - den, tra - auf - den Hän - den, wenn ich schla -  
 strength-en and cheer - me, for - hold - and cheer me, they are watch -

126

- fe, wa - chen sie, wenn ich ge - he, wenn ich sta  
 - ing while I sleep, yea, what - ev - er my n sie - mich auf - den Hän -  
 il for - ti - fy - and cheer -

132

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

141

Got - tes En - ge - chen, wei - chen  
Heav - en's an - ge - will keep, will

148

nie, sie sind bei mir  
keep, they are stand

nie, sie sind bei mir  
keep, they are stand - ing

155

er - en - den, Got - tes En -  
er near me, heav - en's an - sind

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

162

bei mir — al - ler - en - den und bei mir al - ler - en - den, al - ler -  
 stand - ing — ev - er near me are stand - ing ev - er near me, ev - er —

169

en - den, al - ler - en - den, *Gr* wei - chen nie, —  
 near me, ev - er — near me, *heG* watch - will keep, —

176

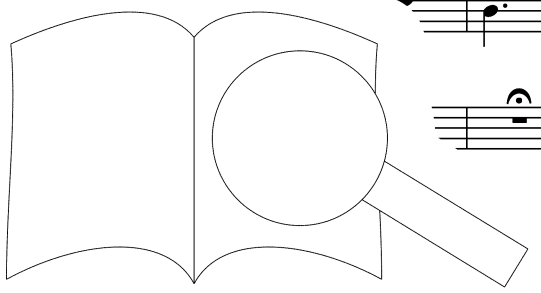
bei — mir al - ler - en  
 are stand - - - ing ev - er near.

183

192

199

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



## 5. Recitativo (Tenore)

Tenore

Ich dan - ke dir, mein lie - für; da - bei ver -  
*Be - lov - ed God, my thank thee, so grant thou*

Continuo  
Organo

3

lei - he mir, dass ich mein sünd - lich eu - e, dass sich mein En - gel drü - ber  
*now to me, that I re - pent ways. My an - gel will not then for -*

5

freu - e, de mei - nem Ster - be - ta - ge in dei - nen Schoß zum Him -  
*sake me, wll come to end my days, - but in thy bos - om wil*

## 6. A. (Alto, Tenore)

Fagotto

Alto

Tenore

Continuo  
Organo

5

10

15

Seid wach-sam, ihr hei-li-gen Wäch-ter,  
 Be watch-ful, ye guard-i-an an-gels

Na-ark-ii-er da-  
 mes a-

Seid wach-sam, ih- die Nacht ist schier da-  
 Be watch-ful, the dark-ness comes a-

hin, ihr hei-li-gen Wäch-ter, seid wach-  
 pace, ye guard-i-an an-gels, be watch-

24

Wäch-ter, seid wach-  
 an an-gels, be watch-

ihr hei-li-gen Wäch-ter, seid wi-  
 ye guard-i-an an-gels, be wc



- sam, ihr hei - li - gen Wäch - ter, seid wach i - i - gen Wäch - ter, die  
 - ful, ye guard - i - an an - gels, be wat - i - i - an an - gels, the

- sam, seid wach - sam, ihr hei - l' ar hei - li - gen Wäch - ter, die  
 - ful, be watch - ful ye guard - a, , ye guard - i - an an - gels, the

Nacht ist schier die Nacht ist schier da - hin.  
 dark - ness the dark - ness comes a - pace.

Nacht ist schier da - hir  
 a - pace, the dark - ness comes a - p'

48

Ich seh - ne  
I yearn

53

ich seh - ne mich und ru - he  
I yearn to be at rest wit'

Ich seh - ne  
I yearn

1. b. ch - ne  
- yearn to -

ne mich, ich seh -  
to be, I yearn

und ru - he nicht, ich seh -  
at rest with thee, I yearn

mich und ru - he  
be at rest with

ne mich, ich seh - ne  
to be, I yearn to

61

und ru - he nicht, und ru - he nicht  
at rest with thee, at rest with the

u - he  
st - with

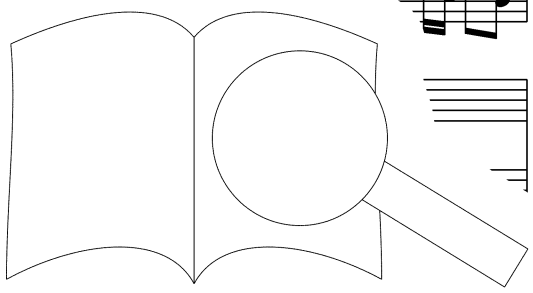
nicht, und ru - he nicht, bis ich vor dem An - ge - sicht mei -  
*thee, at rest with thee, to gaze on thy ho - ly face, see*  
 - ne - bis ich vor dem An - ge -  
*to to gaze on thy ho - ly*

- nes lie -  
*my lov*  
 sicht - nes lie - ben Va - ters,  
*fac my lov - ing Fa - ther,*

lie - - ben Va - ters b.  
*on the Throne of Gra*  
 mei - nes lie - ben V  
*seat - ed on the*

Musical notation for measures 79-82.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Seid wach - sam, ihr hei - li - gen Wäch - ter, die Nacht ist schier da -  
 Be watch - ful, ye guard - i - an an - gels, ar - rive dark - ness comes a -

*p*

hin, ihr he - er, seid wach -  
 pace, ye ge - ,els, be watch -

wach - sam, ihr hei - li - gen Wäch - ter, ist schier da -  
 watch - ful, ye guard - i - an an - gels, ar - comes a -

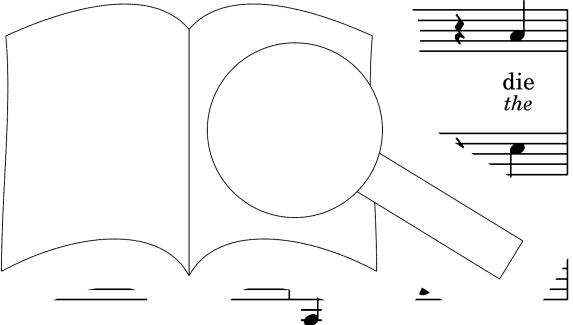
- sam, ihr hei - li - gen Wäch -  
 - ful, ye guard - i - an an

hin, ihr hei - li - gen Wäch -  
 pace, ye guard - i - an an

seid wach - sam, ihr hei - li - gen V  
 be watch - ful, ye guard - i - an

n, ihr hei - li - gen Wäch - ter, seid v  
 ul, ye guard - i - an an - gels, be i

die  
 the



101

Nacht ist schier da - hin, die Nacht ist schier  
dark - ness comes a - pace, the dark - ness comes

Nacht ist schier da - hin, die Nacht ist schier  
dark - ness comes a - pace, the dark nes nin.  
pace.

106

111

116

# 7. Choral

1/7

Tromba I, II  
in Do / C

Tromba III  
in Do / C

Timpani  
in Do-Sol /  
c-G

Soprano  
Oboe I  
Violino I

Ach Herr, lass dein lieb En - ge - lein am letz - ten End die See - le mein in  
den Leib in seim Schlaf - käm - mer - lein gar sanft ohn ein' - ge Qual und Pein ruhn  
Ah Lord, when comes that last sad day may an - gels bear my soul a - way to  
let then my bod - y's an - guish cease that it may rest in pain - less peace 'til

Alto  
Oboe II, III  
Violino II

Ach He ss En - ge - lein am letz - ten End die See  
den Leib in seim Schlaf - käm - mer - lein gar sanft ohn ein' - ge Qual  
Ah Lord, when comes that last sad day may an - gels bear my soul  
let then my bod - y's an - guish cease that it may rest in pain - less peace 'til

Tenore  
Viola

lass dein lieb En - ge - lein am letz - ten Se  
in seim Schlaf - käm - mer - lein gar sanft ohr Qual  
when comes that last sad day may an - gr  
my bod - y's an - guish cease that it in in pain - less peace 'til

Bas  
F

Ach Herr, lass dein lieb En - ge - lein See - le mein in  
den Leib in seim Schlaf - käm - mer - lei it - ge Qual und Pein ruhn  
Ah Lord, when comes that last sad day may an - gels bear my soul a - way to  
let then my bod - y's an - guish cease that it may rest in pain - less peace 'til

Organo

5/11

A - bra - hams Schoß tra gen. Als - denn vom Tod er - we - cke mich, dass mei - ne Au - gen  
bis am jüngs - ten Ta - ge! O what a joy it - then will be the ver - y Son of  
A - bram's bos - om take it; O what a joy it - then will be the ver - y Son of  
thou a - gain a - wake it.

Ob

A - bra - hams  
bis - am - hams  
A - brar  
thou a

Als - denn vom Tod er - we - cke mich, dass mei - ne Au - gen  
O what a joy it - then will be the ver - y - Son of

gen, Ta - ge! Als - denn vom Tr Au - gen  
take it; O what a - jc Son of  
wake it.

ams Schoß tra - gen, Als - denn vom Tc  
jüngs - ten Ta - ge! O what a jo  
bos - om take it; O what a jo  
gain a - wake it.

16

se - hen dich in al - ler Freud, o Got - tes Sohn, mein Hei - land und Ge - na - den - thron! Herr  
 God to see, and there to meet him face to face, my Sav - iour on the Throne of Grace! Lord

Ob

se - hen dich in al - ler Freud, o Got - tes Sohn, mein Hei - land und Ge - na - den - thron! Herr  
 God to see, and there to meet him face to face, my Sav - iour on the Throne of Grace! Lord

se - hen dich in al - ler Freud, o Got - tes Sohn, mein Hei - land und Ge - na - den - thron! Herr  
 God to see, and there to meet him face to face, my Sav - iour on the Throne of Grace! Lord

se - hen dich in al - ler Freud, o Got - tes Sohn, mein Hei - land und Ge - na - den - thron! Herr  
 God to see, and there to meet him face to face, my Sav - iour on the Throne of Grace! Lord

6 4 6 4 6  
 5 2 5 4 5

21

Je - su Christ, er - hö - re mich, ich will dich prei - sen e - - wig - lich!  
 Je - sus Christ, now hear thou me, thy name I praise e - ter - - nal - ly!

Je - su Christ er - hö - re mich, ich will dich prei - sen e - - wig - lich!  
 Je - sus Christ hear thou me, thy name I praise e - ter - - nal - ly!

Je - su Christ er - hö - re mich, ich will dich prei - sen e - - wig - lich!  
 Je - sus Christ now hear thou me, now hear thou me, thy name I praise e - ter - - nal - ly!

Je - su Christ er - hö - re mich, ich will dich prei - sen e - - wig - lich!  
 Je - sus Christ now hear thou me, now hear thou me, thy name I praise e - ter - - nal - ly!







grund eindeutiger Analogien, die insgesamt sehr behutsam erfolgen, werden bereits im Notentext diakritisch (durch Kleinstich, Kursivdruck, Strichelung oder auch in Klammern) gekennzeichnet und bedürfen im Kritischen Bericht keiner gesonderten Erwähnung. In den Einzelanmerkungen werden alle Abweichungen der Edition von den Quellen sowie wesentliche Unterschiede zwischen den Quellen festgehalten.

### III. Einzelanmerkungen

Alle Anmerkungen beziehen sich, sofern nichts anderes vermerkt, auf die Ausgabe gegenüber **A**. Bei den Änderungen gegenüber **A** in der vorliegenden Ausgabe handelt es sich in den meisten Fällen um Emendationen der Herausgeberin (ggf. mit Angabe der Begründung). In einigen Fällen sind die gleichen Änderungen bereits in der NBA (und teils auch der BG) gewesen. Wo die Ausgabe eine Lesart von Quelle **B** übernimmt, ist dies jeweils angedeutet.

#### 1. Coro

Ohne Überschrift. Die Besetzungen: Tromb. 1 | Tromb. 2 | Tromb. 3 | Timpani 1 | Viol. 1 | Viol. 2 | Viola | Basson | Sopran.

- 2 Bc 2 Be
- 6 VII 2
- Bc 3
- 12 VII
- 16 VII
- 20 VII
- 31 *g<sup>1</sup>* statt *a<sup>1</sup>* (Einklangspaarallelle zu Va)
- 41 *g<sup>1</sup>* statt *a<sup>1</sup>* (Einklangspaarallelle zu Va)
- 43 Beziff. 6 (vgl. A)
- 45 Beziff. 6 (vgl. A)
- 50 Beziff. 6 (vgl. A)
- 56 A 1 *e<sup>1</sup>* statt *fis<sup>1</sup>*
- 58 Bc 4 Beziff. bereits zu 2
- 59 Ob II 2 *d<sup>2</sup>* statt *e<sup>2</sup>*
- Va 2 *fis<sup>2</sup>* statt *e<sup>2</sup>*
- A 1 *cis<sup>1</sup>* statt *d<sup>1</sup>*

62–72 Timp

- Vgl. Tr I–III so
- T. 2–4; wir f
- 65 Bc 2 Beziff. 6
- 70 Ob III 3 *g<sup>1</sup>* statt *a<sup>1</sup>*
- 71 Bc 2 *A* statt *a*
- 72 Tr I
- VII 3
- 73 Bc 3
- 74 Bc 1
- 76 Bc 2
- 80 P
- 86
- 96
- 99 *e<sup>1</sup>* statt *fis<sup>1</sup>*
- 102 *a* statt *h* (vgl. Va)
- 105 Beziff. bereits zu 5
- 108 B ohne #
- A 5 ohne die zu erwartende Wiederholung des Akzidens

- 109 B 1–2 Tr fälschlich „Rech-te“
- 111 Bc
- 112 Bc 5
- 117 VI II 1–2
- 121 Bc 2
- 125 O' (vgl. VI I, II)
- 128 *hnc*
- 130 mit Halte-Bg vom Vortakt) statt *d<sup>2</sup>*
- 141 *ie #*
- 1 ohne Erhöhung der 5
- Dacapo nicht ausnotiert; DC in allen Stimmen auf letztem Achtel als Auftakt; Fermate in allen Stimmen T. 88

- Satzüberschrift *Aria Basso*, Bezifferung nur bis T. 13.
- Bc 5–6 *e-cis* statt *g-d* (vgl. etwa im Vortakt)
- B 6–7 *fis-h* statt *eis-gis*. Die Lesart in **A** ist melodisch wie harmonisch unwahrscheinlich; in **B** der Konjekturen Penzels in **B 4**
- 24 B 2 *h* statt *a* (später korr. in *a*)
- 34 Bc 5–8 Bg über 6–7
- 36 Bc 1–4 Bg über 2–3
- Bc 9–12 Bg über 10–11
- 42 B 4 *cis<sup>1</sup>* statt *h*
- 49 ff. *cis<sup>1</sup>* statt *h*
- Dacapo nicht ausnotiert; Fermate vor in T. 48, 2

#### 3. Recitativo

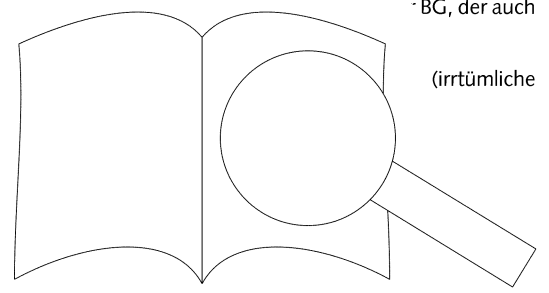
- Satzüberschrift *Recit. Alto*.
- 1 A 3
  - Bc
  - 6 A 5–6

#### 4. Aria

- Satzüberschrift *Aria*.
- Die Angaben *Viol. 1. | Violin 2 | Viola* sind in **A** nur im Standardfall (*piano* bei Eintritt der *aria*) leicht zu vervollständigen war, die Erklärungs-schwierigkeiten; es ist zu beachten dieses Satzes in **A**. Die Ergänzungen in **B** in T. 79–87 erscheinen plausibel und werden in **A** gestützt; sie wurden in die Ausgabe (in Kleinstich) übernommen.
  - Die Angaben *Viol. 1. | Violin 2 | Viola* sind in **A** nur im Standardfall (*piano* bei Eintritt der *aria*) leicht zu vervollständigen war, die Erklärungs-schwierigkeiten; es ist zu beachten dieses Satzes in **A**. Die Ergänzungen in **B** in T. 79–87 erscheinen plausibel und werden in **A** gestützt; sie wurden in die Ausgabe (in Kleinstich) übernommen.
  - Die Angaben *Viol. 1. | Violin 2 | Viola* sind in **A** nur im Standardfall (*piano* bei Eintritt der *aria*) leicht zu vervollständigen war, die Erklärungs-schwierigkeiten; es ist zu beachten dieses Satzes in **A**. Die Ergänzungen in **B** in T. 79–87 erscheinen plausibel und werden in **A** gestützt; sie wurden in die Ausgabe (in Kleinstich) übernommen.

- Bc 2 *E* statt *G* (vgl. Parallelstelle T. 138)
- VII Rhythmus
- (vgl. VI II, Va)
- fis* statt *e* (vgl. aber T. 15 u. ö.)
- 13 VI I 4 *fis* statt *e* (vgl. aber T. 15 u. ö.)
- 20 Bc 3 Beziff. schon zu 1
- 29 VI II 2 *gis<sup>1</sup>* statt *a<sup>1</sup>* (vgl. auch T. 149)
- 30 S 1 *e<sup>1</sup>* statt *gis<sup>1</sup>* (vgl. T. 150)
- 34 VI I, II Bg über ganzen Takt, vgl. aber T. 42, 45 u. öfter
- 39 Va 3 *e<sup>1</sup>* statt *fis<sup>1</sup>*
- 46 VI I *e<sup>2</sup>* statt *dis<sup>2</sup>*
- 73 VI I 2 ohne # (vgl. T. 21)
- Va mit Bg
- 74 Va 2
- 75 VI I

- 81
- 82
- 84
- 85–92 u. öfter
- 92
- 102
- 104
- 110
- 124 Va ohne #



- 125 Va 1 ohne #  
 127 VII 1 h<sup>1</sup> statt gis<sup>1</sup>  
 VIII 3 fis<sup>1</sup> statt gis<sup>1</sup>; wir folgen B 15 post corr. (vgl. auch T. 125)  
 131 Va 2 h statt cis<sup>1</sup>  
 159 Va 1 e<sup>1</sup> statt fis<sup>1</sup> (vgl. T. 39)  
 165 VI 4 h<sup>1</sup> statt a<sup>1</sup>  
 171 Va 3 e<sup>1</sup> statt fis<sup>1</sup> (vgl. T. 11)  
 177 Bc 2, 3 a-h statt h-a (vgl. auch T. 57)  
 181 ff. Dacapo nicht ausnotiert; DC in allen Stimmen; Fermate in T. 24

### 5. Recitativo

Satzüberschrift *Recit* | *Tenore*

- 4 T 10 undeutlich, etwas verdickter Notenschlag  
 korr. von c<sup>1</sup> zu d<sup>1</sup>  
 7 T 4 ohne # (in B 3 vorhanden)  
 Bc Halbepause (überzählig) c<sup>1</sup>

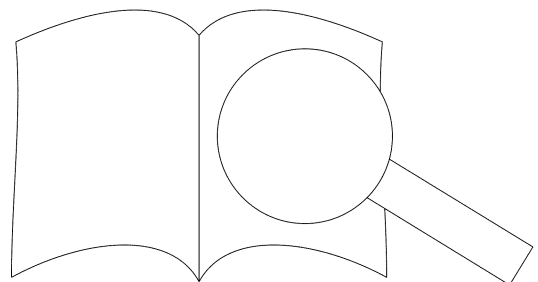
### 6. Aria


Satzüberschrift *Aria* | *Bassono* | *Alto, Tenor* | *Clarinete*

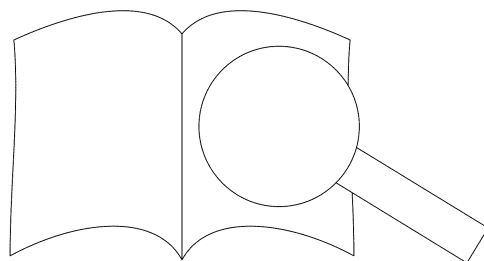
- 25 T 2 g<sup>1</sup> statt fis<sup>1</sup> (vgl. B 10); wir folgen B 10  
 28 Fg 5 ohne c<sup>1</sup> (Wiederholung des Akzidents)  
 A 8 e<sup>1</sup> statt g<sup>1</sup> (vgl. mit T-System?); wir folgen B 10  
 54 A 2-4 c<sup>1</sup> in Blei korr. in Lesart der post correcturam entspricht der wie harmonischen Wahrscheinlichkeit; auch T. 56 T  
 69 B 10 in fis (wg. Änderung im A)  
 72 # (vgl. A)  
 97 g<sup>1</sup> statt fis<sup>1</sup>  
 97 fis statt g (vgl. Bc)  
 nicht ausnotiert (Dal Segno), Fermaten in T. 16

Die Besetzung der *Chorale con Strom.*, in T. 19 zu den oberen drei Systemen *Clar. 2.* bzw. *Clar. 3.* (diese Stimmen auch erst ab T. 19 notiert), *Clarinete* System fehlt vollständig (Timpani in der vorliegenden Edition aus B 8); Bc nicht extra notiert, Bezifferung nur T. 19-20; sonst keine Besetzungsangaben. Nur die Bassstimme ist textiert. Die spielbaren Varianten für Ob II und III im Stimmmaterial entstammen der Penzel-Stimme B 10.

- 1 Singstimmen Text in C: „Herr, lass deine liebe“



**PROBE-PARTITUR**  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag 



- |   |  |  |
|---|--|--|
| 1 Wie schön leuchtet der Morgenstern      | 75 Die Elenden sollen essen              | 146 Ich will nicht, und gehe hin               |
| 2 Ach Gott, vom Himmel sieh darein        | 76 Die Himmel erzählen die Ehre Gottes   | 147 Ich will nicht, und gehe hin               |
| 3 Ach Gott, wie manches Herzeleid I       | 77 Du sollst Gott, deinen Herren, lieben | 148 Ich will nicht, und gehe hin               |
| 4 Christ lag in Todes Banden              | 78 Jesu, der du meine Seele              | 149 Man singet mit Freuden vom Sieg            |
| 5 Wo soll ich fliehen hin                 | 79 Gott, der Herr, ist Sonn und Stern    | 150 Nach dir, Herr, verlanget mich             |
| 6 Bleib bei uns, denn es will             | 80 Ein feste Burg ist unser Gott         | 151 Süßer Trost, mein Jesus kömmt              |
| Abend werden                              | (reconstruction)                         | 155 Mein Gott, wie lang, ach lange             |
| 7 Christ unser Herr zum Jordan kam        | 81 Jesus schläft, was soll               | 157 Ich lasse dich nicht, du segnest mich denn |
| 8 Liebster Gott, wenn werd ich sterben    | 82 Ich habe genug                        | 158 Der Friede sei mit dir                     |
| 9 Es ist das Heil uns kommen her          | (version for Bass)                       | 159 Sehet, wir gehn hinauf gen Jerusalem       |
| 10 Meine Seel erhebt den Herren           | 82 Ich habe genug                        | 161 Komm, du süße Todesstunde                  |
| 11 Lobet Gott in seinen Reichen           | (version for Soprano)                    | 163 Nur jedem das Seine                        |
| (Himmelfahrtsoratorium)                   | 83 Erfreute                              | 170 Vergnügte Ruh, beliebte Seelenlust         |
| 12 Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen          | 84 Ich habe genug                        | 171 Gott, wie dein Name, so ist auch           |
| 13 Meine Seufzer, meine Tränen            | 85 Ich habe genug                        | dein Ruhm                                      |
| 14 Wär Gott nicht mit uns diese Zeit      | 86 Ich habe genug                        | 172 Erschallet, ihr Lieder                     |
| 15 Herr Gott, dich loben wir              | (reconstruction)                         | 175 Er ruft seinen Schäfer                     |
| 16 Wer Dank opfert, der preiset mich      | 87 Ich habe genug                        | 176 Es ist ein trotzig und verzweites          |
| 17 Gleichwie der Regen und Schnee         | 88 Ich habe genug                        | 178 Wo Gott der Herr ist, da ist die Freude    |
| 18 Es erhob sich ein Streit               | 89 Ich habe genug                        | 179 Siehe zu, das ich nicht heure              |
| 19 O Ewigkeit, du Donnerwort              | 90 Ich habe genug                        | 180 Schmähet nicht den Heiligen Geist          |
| 20 Ich hatte viel Bekümmernis             | 91 Ich habe genug                        | 181 Leichtfertigkeit ist die Wurzel der        |
| 21 Jesus nahm zu sich die Zwölfe          | 92 Ich hab in Gottes Herz und Sinn       | 182 Herr, ich habe dich geliebet               |
| 22 Du wahrer Gott und Davids Sohn         | 93 Wer nur den lieben Gott läßt walten   | 183 Ich habe dich geliebet                     |
| 23 Ein ungefärbt Gemüte                   | 94 Was frag ich nach der Welt            | 184 Ich habe dich geliebet                     |
| 24 Es ist nichts Gesundes                 | 95 Christus, der ist mein Leben          | 185 Ich habe dich geliebet                     |
| 25 Ach wie flüchtig                       | 96 Herr Christ, der ein'ge Gottessohn    | 186 Ich habe dich geliebet                     |
| 26 Wer weiß, wie nahe mir                 | 97 In allen meinen Taten                 | 187 Ich habe dich geliebet                     |
| 27 Gottlob! nur die Gnad                  | 98 Was Gott tut, das ist wohlgetan II    | 188 Ich habe dich geliebet                     |
| 28 Gottlob! nur die Gnad                  | 99 Was Gott tut, das ist wohlgetan I     | 189 Ich habe dich geliebet                     |
| 29 Wir danken dir, Herr Gott              | 100 Was Gott tut, das ist wohlgetan III  | 190 Ich habe dich geliebet                     |
| 30 Freue dich, Jerusalem                  | 101 Nimm von uns, Herr, du treuer Gott   | 191 Ich habe dich geliebet                     |
| 31 Du lieber Herr, wie jubilieret         | 102 Herr, deine Augen sehen              | 192 Ich habe dich geliebet                     |
| 32 Du lieber Herr, wie jubilieret         | nach dem Glauben                         | 193 Ich habe dich geliebet                     |
| 33 Du lieber Herr, wie jubilieret         | 103 Ihr werdet weinen und heulen         | 194 Ich habe dich geliebet                     |
| 34 Du lieber Herr, wie jubilieret         | 104 Du Hirte Israel, höre                | 195 Ich habe dich geliebet                     |
| 35 Du lieber Herr, wie jubilieret         | 105 Herr, gehe nicht ins Gericht         | 196 Ich habe dich geliebet                     |
| 36 Du lieber Herr, wie jubilieret         | 106 Actus tragicus (Gott's Zeit)         | 197 Ich habe dich geliebet                     |
| 37 Du lieber Herr, wie jubilieret         | die allerbeste Zeit                      | 198 Ich habe dich geliebet                     |
| 38 Du lieber Herr, wie jubilieret         | 107 Was willst du                        | 199 Ich habe dich geliebet                     |
| 39 Du lieber Herr, wie jubilieret         | 108 Es ist euch gut,                     | 200 Ich habe dich geliebet                     |
| 40 Da zu ist erschienen die Liebe Gottes  | 109 Ich glaube                           | 201 Ich habe dich geliebet                     |
| 41 Jesu, nun sei gepreiset                | 110 Ich glaube                           | 202 Ich habe dich geliebet                     |
| 42 Am Abend aber desselbigen Sabbats      | 111 Ich glaube                           | 203 Ich habe dich geliebet                     |
| 43 Gott fährt auf mit Jauchzen            | 112 Der Herr                             | 204 Ich habe dich geliebet                     |
| 44 Es ist dir gesagt, Mensch, was gut ist | 113 Herr                                 | 205 Ich habe dich geliebet                     |
| 45 Schauet doch und sehet                 | 114 Herr                                 | 206 Ich habe dich geliebet                     |
| 46 Wer sich selbst erhöht                 | 115 Herr                                 | 207 Ich habe dich geliebet                     |
| 47 Wer sich selbst erhöht                 | 116 Herr                                 | 208 Ich habe dich geliebet                     |
| 48 Ich elender Mensch                     | 117 Herr                                 | 209 Ich habe dich geliebet                     |
| 49 Ich geh und suche mit Verlangen        | 118 Herr                                 | 210 Ich habe dich geliebet                     |
| 50 Nun ist das Heil und die Kraft         | 119 Herr                                 | 211 Ich habe dich geliebet                     |
| 51 Jauchzet Gott in allen Landen          | 120 Herr                                 | 212 Ich habe dich geliebet                     |
| 52 Ich armer Mensch, ich Sündenknecht     | 121 Herr                                 | 213 Ich habe dich geliebet                     |
| 53 Ich will den Kreuzstab gerne tragen    | 122 Herr                                 | 214 Ich habe dich geliebet                     |
| 54 Selig ist der Mann                     | 123 Herr                                 | 215 Ich habe dich geliebet                     |
| 55 Ach Gott, wie manches Herzeleid        | 124 Herr                                 | 216 Ich habe dich geliebet                     |
| 56 Wer mich liebet, der wird              | 125 Herr                                 | 217 Ich habe dich geliebet                     |
| mein Wort halten I                        | 126 Herr                                 | 218 Ich habe dich geliebet                     |
| 57 O Ewigkeit, du Donnerwort              | 127 Herr                                 | 219 Ich habe dich geliebet                     |
| 58 Nun komm, de                           | 128 Herr                                 | 220 Ich habe dich geliebet                     |
| 59 Nun komm, de                           | 129 Herr                                 | 221 Ich habe dich geliebet                     |
| 60 Christe                                | 130 Herr                                 | 222 Ich habe dich geliebet                     |
| 61 Sehet                                  | 131 Herr                                 | 223 Ich habe dich geliebet                     |
| 62 Sehet                                  | 132 Herr                                 | 224 Ich habe dich geliebet                     |
| 63 Sehet                                  | 133 Herr                                 | 225 Ich habe dich geliebet                     |
| 64 Sehet                                  | 134 Herr                                 | 226 Ich habe dich geliebet                     |
| 65 Sehet                                  | 135 Herr                                 | 227 Ich habe dich geliebet                     |
| 66 Sehet                                  | 136 Herr                                 | 228 Ich habe dich geliebet                     |
| 67 Sehet                                  | 137 Herr                                 | 229 Ich habe dich geliebet                     |
| 68 Sehet                                  | 138 Herr                                 | 230 Ich habe dich geliebet                     |
| 69 Sehet                                  | 139 Herr                                 | 231 Ich habe dich geliebet                     |
| 70 Sehet                                  | 140 Herr                                 | 232 Ich habe dich geliebet                     |
| 71 Sehet                                  | 141 Herr                                 | 233 Ich habe dich geliebet                     |
| 72 Sehet                                  | 142 Herr                                 | 234 Ich habe dich geliebet                     |
| 73 Sehet                                  | 143 Herr                                 | 235 Ich habe dich geliebet                     |
| 74 Sehet                                  | 144 Herr                                 | 236 Ich habe dich geliebet                     |

